

# Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie



UNIA EUROPEJSKA

Publikacja Suplementu do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej

2, rue Mercier, L-2985 Luksemburg Faks (352) 29 29-42670

E-mail: ojs@publications.europa.eu Informacje i formularze on-line: <http://simap.europa.eu>

## OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA

### SEKCJA I: INSTYTUCJA ZAMAWIAJĄCA

#### I.1) NAZWA, ADRESY I PUNKTY KONTAKTOWE

**Oficjalna nazwa:** Miasto Kalisz  
**Adres pocztowy:** Główny Rynek 20  
**Miejscowość:** Kalisz **Kod pocztowy:** 62-800  
**Kraj:** Polska  
**Punkt kontaktowy:** Biuro Budżetu i Analiz Urzędu Miejskiego w Kaliszu **Tel.:** 627654345  
**Osoba do kontaktów:** Magdalena Budrys  
**E-mail:** zam.publ@um.kalisz.pl **Faks:** 627654330

#### **Adres(y) internetowy(e) (jeżeli dotyczy)**

Ogólny adres instytucji zamawiającej (*URL*): [www.kalisz.pl](http://www.kalisz.pl)

Adres profilu nabywcy (*URL*):

#### I.2) RODZAJ INSTYTUCJI ZAMAWIAJĄCEJ I GŁÓWNY PRZEDMIOT LUB PRZEDMIOTY DZIAŁALNOŚCI

- |   |  |
|---|--|
| <input type="radio"/> Ministerstwo lub inny organ krajowy lub federalny, w tym jednostki regionalne i lokalne | <input checked="" type="checkbox"/> Ogólne usługi publiczne  |
| <input type="radio"/> Agencja/Urząd krajowy lub federalny   | <input type="checkbox"/> Obrona                              |
| <input checked="" type="radio"/> Organ władzy regionalnej lub lokalnej  | <input type="checkbox"/> Porządek i bezpieczeństwo publiczne |
| <input type="radio"/> Agencja/Urząd regionalny lub lokalny  | <input type="checkbox"/> Środowisko                          |
| <input type="radio"/> Podmiot prawa publicznego   | <input type="checkbox"/> Sprawy gospodarcze i finansowe      |
| <input type="radio"/> Instytucja/agencja europejska lub organizacja międzynarodowa                            | <input type="checkbox"/> Zdrowie                             |
| <input type="radio"/> Inne  | <input type="checkbox"/> Budownictwo i obiekty komunalne     |

(proszę określić):

(proszę określić):

Instytucja zamawiająca dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających:

- tak  nie

# Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie

## SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

### II.1) OPIS

#### II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą

Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie z przeznaczeniem na częściowe sfinansowanie projektu inwestycyjnego p.n. „Przebudowa systemu odprowadzania ścieków w Kaliszu”

#### II.1.2) Rodzaj zamówienia oraz lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług

(Wybrać wyłącznie jedną kategorię – roboty budowlane, dostawy lub usługi – która najbardziej odpowiada konkretnemu przedmiotowi zamówienia lub zakupu)

##### a) Roboty budowlane

- Wykonanie
- Zaprojektowanie i wykonanie
- Wykonanie, za pomocą dowolnych środków, obiektu budowlanego, odpowiadającego wymogom określonym przez instytucję zamawiającą

##### b) Dostawy

- Kupno
- Dzierżawa
- Najem
- Leasing
- Połączenie powyższych form

##### c) Usługi

Kategoria usługi: nr 06

W przypadku zamówień na usługi kategorii 17-27 (zob. załącznik C), czy zgadzają się Państwo na publikację niniejszego ogłoszenia?

tak  nie

Główne miejsce lub lokalizacja robót budowlanych

Główne miejsce realizacji dostawy

Główne miejsce świadczenia usług

Miasto Kalisz

Kod NUTS PL416

#### II.1.3) Ogłoszenie dotyczy (jeżeli dotyczy)

Zawarcia umowy ramowej

Zamówień w ramach Dynamicznego Systemu Zakupów (DSZ)

#### II.1.4) Krótki opis zamówienia lub zakupu

1. Kwota kredytu – do wysokości 44 400 000,00 PLN.
2. Przewidywany termin uruchomienia kredytu: 10.11.2009 r., zakończenie umowy kredytowej: całkowita spłata kapitału 10.8.2019 r., całkowita spłata odsetek 10.9.2019 r.
3. Karencja w spłacie kapitału – do dnia 10.5.2010 r.
4. Spłata kapitału w ratach kwartalnych płatnych do 10-go dnia drugiego miesiąca każdego kwartału począwszy od dnia 10.5.2010 r.
5. Oprocentowanie kredytu według zmiennej stopy procentowej ustalonej na podstawie stawki WIBOR dla depozytów jednomiesięcznych (WIBOR 1M) powiększonej o marżę, wyrażoną w punktach procentowych w stosunku rocznym, zaproponowaną w ofercie przez Wykonawcę (Bank).  
Dla pierwszego okresu kredytowania – według stawki WIBOR 1M opublikowanej w dzienniku „Rzeczpospolita” z dnia uruchomienia kredytu, powiększonej o marżę, a dla kolejnych okresów kredytowania według stawki WIBOR 1M opublikowanej w dzienniku „Rzeczpospolita” z pierwszego dnia roboczego rozpoczynającego kolejny okres kredytowania, powiększonej o marżę.
6. Maksymalna wysokość prowizji liczonej od kwoty kredytu 0,5 %.
7. Pozostałe warunki realizacji zamówienia znajdują się w projekcie umowy stanowiącym załącznik do SIWZ.
8. Wybrany Wykonawca (Bank) zobowiązany będzie do zawarcia umowy trójstronnej z Zamawiającym i Narodowym Funduszem Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie o dopłaty do oprocentowania kredytu bankowego.

#### II.1.5) Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

Słownik główny

Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)

Główny przedmiot 66113000

27 10

SIMAP2\_umkalisz 16.10.2009 02:08 PM

MEST- ID:2009-121046

Formularz standardowy 3 — PL

**Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie**  
**II.1.6) Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych (GPA)**

tak                       nie

**II.2) CAŁKOWITA KOŃCOWA WARTOŚĆ ZAMÓWIENIA**

**II.2.1) Całkowita końcowa wartość zamówienia**

*(Proszę podać tylko całkowitą wartość końcową obejmującą wszystkie zamówienia, części i opcje; informacje na temat poszczególnych zamówień proszę podać wypełniając sekcję V. Udzielenie zamówienia)*

			Bez VAT	Łącznie z VAT	Stawka VAT (%)
Wartość 11530791.64		Waluta PLN	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	przy
LUB Najniższa oferta brana pod uwagę	/ najwyższa oferta	Waluta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	przy

# Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie

## SEKCJA IV: PROCEDURA

### IV.1) RODZAJ PROCEDURY

#### IV.1.1) Rodzaj procedury

- |                           |                                     |  |                          |
|---------------------------|-------------------------------------|--|--------------------------|
| Otwarta                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Negocjacyjna z uprzednim ogłoszeniem   | <input type="checkbox"/> |
| Ograniczona               | <input type="checkbox"/>            | Negocjacyjna przyspieszona   | <input type="checkbox"/> |
| Ograniczona przyspieszona | <input type="checkbox"/>            | Negocjacyjna bez uprzedniego ogłoszenia  | <input type="checkbox"/> |
| Dialog konkurencyjny      | <input type="checkbox"/>            | <b>Uzasadnienie wyboru procedury negocjacyjnej bez uprzedniego ogłoszenia: proszę wypełnić załącznik D</b> |                          |

### IV.2) KRYTERIA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

#### IV.2.1) Kryteria udzielenia zamówienia (proszę zaznaczyć właściwe pola)

Najniższa cena

LUB

Oferta najkorzystniejsza ekonomicznie z uwzględnieniem kryteriów

Kryteria	Waga	Kryteria	Waga
1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

#### IV.2.2) Wykorzystano aukcję elektroniczną

tak  nie

### IV.3) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

#### IV.3.1) Numer referencyjny nadany sprawie przez instytucję zamawiającą (jeżeli dotyczy)

BBA. 3410-1/09

#### IV.3.2) Poprzednie publikacje dotyczące tego samego zamówienia

tak  nie

Jeżeli tak, (proszę wypełnić odpowiednie pola)

Wstępne ogłoszenie informacyjne  OR Ogłoszenie o profilu nabywcy

Numer ogłoszenia w Dz.U.: **IS** - z dnia (dd/mm/rrrr)

Ogłoszenie o zamówieniu  LUB Uprozczone Ogłoszenie o Zamówieniu (DSZ)

Numer ogłoszenia w Dz.U.: 2009 **IS** 157 - 229303 z dnia 18/08/2009 (dd/mm/rrrr)

Inne wcześniejsze publikacje (jeżeli dotyczy)

**Udział i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie**

**SEKCJA V: UDZIELENIE ZAMÓWIENIA (1)**

ZAMÓWIENIE NR:      NAZWA

**V.1) DATA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:**

15/10/2009 (dd/mm/rrrr)

**V.2) LICZBA OTRZYMANYCH OFERT:**

3

**V.3) NAZWA I ADRES WYKONAWCY, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA**

Oficjalna nazwa:      Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski S.A., ul. Puławska 15, 02-515  
Warszawa reprezentowany przez Regionalny Oddział Korporacyjny w Poznaniu,  
Centrum Korporacyjne w Kaliszu, ul. Górnośląska 80, 62-800 Kalisz

Adres pocztowy:      ul. Puławska 15

Miejscowość:      Warszawa

Kod pocztowy: 02-515

Kraj:      Polska

E-mail:

Tel.:

Faks:

Adres internetowy      <http://www.pkobp.pl/>  
(URL):

**V.4) INFORMACJE NA TEMAT WARTOŚCI ZAMÓWIENIA**

		Bez VAT	Łącznie z VAT	Stawka VAT (%)
<b>Początkowa szacunkowa całkowita wartość zamówienia (jeżeli dotyczy)</b>				
Wartość: 11548597.88	Waluta PLN	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	
<b>Całkowita końcowa wartość zamówienia</b>				
Wartość	Waluta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	
LUB Najniższa oferta 11530791.64 / najwyższa oferta 14946577.24 brana pod uwagę	Waluta PLN	<input type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	

Jeżeli jest to wartość roczna lub miesięczna, proszę podać:

liczbę lat

LUB liczbę miesięcy

**V.5) PRZEWIDYWANE JEST ZLECENIE PODWYKONAWSTWA W RAMACH ZAMÓWIENIA**

tak

nie

Jeżeli tak, wartość lub część zamówienia, która będzie zlecona stronom trzecim :

Wartość bez VAT:

Waluta

Proporcja:

%

Nieznana

**Krótki opis wartości/części zamówienia, która będzie zlecona podwykonawcom (jeżeli jest znana)**

**Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie**  
**SEKCJA VI: INFORMACJE UZUPEŁNIAJĄCE**

**VI.1) ZAMÓWIENIE DOTYCZY PROJEKTU I/LUB PROGRAMU FINANSOWANEGO ZE ŚRODKÓW WSPÓLNOTOWYCH**

tak  nie

**Jeżeli tak**, odniesienie do projektów i/lub programów:

Przebudowa systemu odprowadzania ścieków w Kaliszu" współfinansowana przez Funduszu Spójności w okresie programowania 2000-2006

**VI.2) INFORMACJE DODATKOWE (jeżeli dotyczy)**

**VI.3) PROCEDURY ODWOŁAWCZE**

**VI.3.1) Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Oficjalna nazwa: Urząd Zamówień Publicznych

Adres pocztowy: ul.Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Kraj: Polska

E-mail: uzp@uzp.gov.pl

Tel.: +48 224587701

Faks: +48 224587700.

Adres internetowy (URL):

**Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne (jeżeli dotyczy)**

Oficjalna nazwa:

Adres pocztowy:

Miejscowość:

Kod pocztowy:

Kraj:

E-mail:

Tel.:

Faks:

Adres internetowy (URL):

**VI.3.2) Składanie odwołań (proszę wypełnić pkt VI.3.2 LUB, jeżeli jest to niezbędne, pkt VI.3.3)**

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

Odwołanie wnosi się do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych w terminie 10 dni od dnia doręczenia rozstrzygnięcia protestu lub upływu terminu do rozstrzygnięcia protestu, jednocześnie przekazując kopię treści odwołania zamawiającemu. Złożenie odwołania w placówce pocztowej operatora publicznego jest równoznaczne z wniesieniem do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych. Szczegółowe regulacje dotyczące składania odwołań, a także innych środków ochrony prawnej zawarte są w ustawie Prawo zamówień publicznych, a w szczególności w jej Dziale VI.

**Udział i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie**  
**VI.3.3) Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań**

Oficjalna nazwa: Urząd Zamówień Publicznych, Departament Odwołań

Adres pocztowy: ul.Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Kraj: Polska

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Tel.: +48 224587801

Faks: +48 224587800

Adres internetowy (URL):

**VI.4) DATA WYSŁANIA NINIEJSZEGO OGŁOSZENIA:**

*16/10/2009 (dd/mm/rrrr)*

# Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie

## ZAŁĄCZNIK C

Kategorie usług, o których mowa w Sekcji II: Przedmiot Zamówienia

Kategoria nr [1]	Przedmiot
1	Usługi konserwacyjne i naprawcze
2	Usługi transportu lądowego [2], w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem przewozu poczty
3	Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty
4	Transport poczty drogą lądową [3] i lotniczą
5	Usługi telekomunikacyjne
6	Usługi finansowe: a) usługi ubezpieczeniowe b) usługi bankowe i inwestycyjne [4]
7	Usługi komputerowe i usługi z nimi związane
8	Usługi badawcze i rozwojowe [5]
9	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
10	Usługi badania rynku i opinii publicznej
11	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania [6] i usługi z nimi związane
12	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne; usługi urbanistyczne, architektury krajobrazu, związane z nimi usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych
13	Usługi reklamowe
14	Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem
15	Usługi w zakresie publikowania i drukowania – wykonywane z tytułu wynagrodzenia lub umowy
16	Usługi w dziedzinie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne

Category No [7]	Przedmiot
17	Usługi hotelarskie i restauracyjne
18	Usługi transportu kolejowego
19	Usługi transportu wodnego
20	Dodatkowe i pomocnicze usługi transportowe
21	Usługi prawnicze
22	Usługi rekrutacji i pozyskiwania personelu [8]
23	Usługi detektywistyczne i bezpieczeństwa, z wyjątkiem usług samochodów opancerzonych
24	Usługi edukacyjne i szkoleniowe
25	Usługi społeczne i zdrowotne
26	Usługi rekreacyjne, kulturalne oraz sportowe [9]
27	Inne usługi [8 9]

**1. Kategorie usług w rozumieniu art. 1 ust. 2 lit. d) i załącznika IIA do dyrektywy 2004/18/WE.**

2. Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

3. Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

4. Z wyjątkiem usług finansowych związanych z wystawianiem, sprzedażą, zakupem lub transferem papierów wartościowych albo innych instrumentów finansowych oraz usługi banku centralnego.

Również wyłączone: usługi obejmujące nabycie lub najem – w drodze dowolnych procedur finansowych – gruntu, istniejących budynków lub innych nieruchomości, albo dotyczące praw do nich; mimo to usługi



**Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości  
44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie**

finansowe świadczone jednocześnie, przed lub po umowie dotyczącej nabycia lub najmu, w dowolnej formie, podlegają niniejszej dyrektywie.

5. Z wyjątkiem usług dotyczących badań i rozwoju innych niż takie, gdzie korzyści czerpie wyłącznie instytucja zamawiająca w celu wykorzystania ich we własnej działalności, pod warunkiem, że świadczona usługa została w pełni wynagrodzona przez instytucję zamawiającą.

6. Z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych

**7. Kategorie usług w rozumieniu art. 1 ust. 2 lit. d) załącznika IIB do dyrektywy 2004/18/WE.**

8. Z wyjątkiem umów o pracę.

9. Z wyjątkiem umów dotyczących nabycia, opracowania, produkcji i koprodukcji materiałów programowych przez nadawców oraz umów dotyczących czasu emisji.

# Udzielenie i obsługa preferencyjnego kredytu długoterminowego do wysokości 44 400 000,00 PLN z dopłatami do oprocentowania z NFOŚiGW w Warszawie

## ZAŁĄCZNIK D

### OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA

#### Uzasadnienie wyboru procedury negocjacyjnej bez uprzedniego ogłoszenia

Przyczyna wyboru procedury negocjacyjnej bez uprzedniego ogłoszenia o zamówieniu musi być zgodna z odpowiednimi artykułami dyrektywy 2004/18/WE.

(Proszę zaznaczyć odpowiednie pole(a))

a) Brak ofert lub brak odpowiednich ofert w odpowiedzi na:

- procedurę otwartą
- procedurę ograniczoną

b) Produkty będące przedmiotem zamówienia są wytwarzane wyłącznie do celów prac badawczych, eksperymentalnych, naukowych lub rozwojowych, zgodnie z warunkami określonymi w dyrektywie (*wyłącznie dla dostaw*)

c) Roboty *budowlane/ dostawy/ usługi* mogą być zrealizowane tylko przez określonego oferenta z przyczyn:

- technicznych
- artystycznych
- związanych z ochroną praw wyłącznych

d) Ze względu na wystąpienie pilnej konieczności spowodowanej wydarzeniami, których instytucja zamawiająca nie mogła przewidzieć oraz zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie

e) Dodatkowe roboty *budowlane/ dostawy/ usługi* są zamawiane zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie

f) Nowe roboty *budowlane/ usługi*, będące powtórzeniem robót budowlanych/ usług oraz zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie

g) *Zamówienie* na usługi przyznane zwycięzcy lub jednemu ze zwycięzców przeprowadzonego konkursu

j) Wszystkie oferty przedłożone w odpowiedzi na procedurę otwartą, procedurę ograniczoną lub dialog konkurencyjny były nieprawidłowe lub niemożliwe do przyjęcia. Do procedury negocjacyjnej zostali dopuszczeni wyłącznie oferenci, którzy spełnili kryteria kwalifikacji podmiotowej.